

監察點票代理人委任通知書
NOTICE OF APPOINTMENT OF COUNTING AGENTS

《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例》（第 541 章，附屬法例 D）第 66 及 96 條
Sections 66 and 96 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council)
Regulation (Cap. 541 sub. leg. D)

2008 年立法會選舉
2008 LEGISLATIVE COUNCIL ELECTION

（地方選區的名稱）
(Name of the Geographical Constituency)

選舉日期：2008 年 9 月 7 日
Date of Election: 7 September 2008

[備註：在填寫此通知書前，請參閱《填寫監察點票代理人委任通知書說明》。]

[Note: Before completing this notice, please read carefully the “Notes on Completion of Appointment of Counting Agents”.]

第一部分 委任（由候選人或選舉代理人填寫）

Part I APPOINTMENT (To be completed by candidate(s) or election agent)

有關候選人的姓名（正楷）（如屬地方選區候選人名單，請填寫名單上所有候選人的姓名。）

Name(s) of candidate(s) concerned (For a geographical constituency list of candidates, please state the names of all candidates on the list.)

- (1) _____ (2) _____
(3) _____ (4) _____
(5) _____ (6) _____
(7) _____ (8) _____

點票站名稱： _____
Name of Counting Station(s)

1. *本人／我們為上述*候選人／候選人的選舉代理人，現委任下列人士於上述選舉中擔任*本人／我們／上述候選人在上述點票站之監察點票代理人 [見說明第 2 項]—

*I/We, being the *above-named candidate(s)/election agent of the above-named candidate(s), hereby appoint the following person(s) to act as *my/our/the candidate(s)' counting agent(s) for the above-named counting station(s) at the above-named election [see Note 2] -

(1) 中文姓名（正楷）： _____
Name in Chinese

英文姓名（正楷）： _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number

聯絡電話： _____
Contact Telephone Number

住址： _____
Residential
Address _____

(2) 中文姓名（正楷）： _____
Name in Chinese

英文姓名（正楷）： _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼： _____ 聯絡電話： _____
Hong Kong Identity Card Number Contact Telephone Number

住址： _____
Residential
Address _____

2. *本人／我們清楚明白候選人的監察點票代理人可以代表候選人觀察點票站內一切點票過程，以及將觀察所得的結果記錄下來。但不得觸摸任何選票，或作任何違法行爲。
*I/We understand that the candidate(s)' counting agent(s) may observe all proceedings inside the counting station and record their observations on the candidate(s)' behalf. Nevertheless, they shall not handle any ballot papers or do anything contrary to law.
3. *本人／我們亦清楚明白可於投票日前將由*本人／我們簽署的書面通知以專人送遞或郵遞或圖文傳真方式送交選舉主任，或於投票日親自送交有關監察點票代理人所負責的點票站的投票站主任（如該等監察點票代理人所負責的是在中央點票站內為點算誤投功能界別投票箱的地方選區選票而設立的點票區，則須送交有關選舉主任），以撤銷此等監察點票代理人的委任。
*I/We also understand that these appointments may be revoked by *me/us before the polling day by delivery by hand, or by post or by facsimile transmission to the Returning Officer, or on the polling day by delivery in person to the Presiding Officer for the counting station for which the counting agents are appointed (or to the relevant Returning Officer if the counting agents are appointed for the counting zone at the central counting station for the counting of geographical constituency ballot papers misplaced in the functional constituency ballot boxes), a notice in writing and signed by *me/us to that effect.
4. 此項委任是為在第 1 頁所述日期進行的投票中或（如適用的話）遭押後或延期的該次投票中所投的票的點算而作出。
This appointment is made for the counting of the votes cast in the poll to be conducted on the date stated in page 1 and (where applicable) the postponed or adjourned poll.

	姓名（正楷） Name (in BLOCK LETTERS)	香港身分證號碼 Hong Kong Identity Card Number	#簽署 #Signature	日期 Date
*候選人／選舉代理人 *Candidate(s)/ Election Agent				

第二部分 接受委任（由監察點票代理人填寫）

Part II ACCEPTANCE (To be completed by counting agent(s))

5. *本人／我們的個人資料已列於上述第 1 段， *本人／我們現分別接受本通知書第一部分所述之委任。
*I/Each of us, whose particulars are as shown in paragraph 1 above, hereby accept(s) the appointment as stated in Part I of this notice.
6. *本人／我們每人均清楚明白， *本人／我們須事先作出保密聲明，並於投票當日到達點票站後，在點票進行前，向有關選舉主任／投票站主任報到時出示該保密聲明書及*本人／我們之香港身分證。
*I/Each of us understand(s) that *I/we must make a Declaration of Secrecy in advance and produce such Declaration of Secrecy and *my/our Hong Kong Identity Card(s) when reporting to the relevant Returning Officer/Presiding Officer on attending the counting station before commencement of the count on the polling day.
7. *本人／我們每人亦清楚明白， *本人／我們不得 —
*I/Each of us further understand(s) that *I/we must **not** -
- (a) 洩露在點票時獲取的資料，包括任何一張選票所選之候選人；
communicate any information obtained at the counting of the votes as to the candidate(s) for whom a vote has been given on any particular ballot paper;
 - (b) 觸摸選票、或將選票分開或排列；
handle, separate or arrange ballot papers;
 - (c) 干擾或企圖干擾任何投票箱、選票結算書、選票結算核實書或覆核書、或其他有關的選舉物料；或
interfere with or attempt to interfere with any ballot boxes, ballot paper accounts, verifications or re-verifications of such accounts or other relevant election materials; or
 - (d) 在點票過程拍影片、拍照、錄音或錄影。
take film, photograph or make any audio or video recording during the counting process.
8. *本人／我們每人均清楚明白，倘*本人／我們在點票站內或其附近行為不檢，或不服從有關選舉主任或投票站主任的任何合法指示，則屬違法，可被判罰款及監禁，並可能會被有關選舉主任或投票站主任命令立即離開該地方。倘*本人／我們沒有離開，可能會被警務人員或任何其他經書面授權人員帶離該地方。*本人／我們被帶離後，除非獲得有關選舉主任或投票站主任的許可，否則不得再次進入點票站。
*I/Each of us also understand(s) that if *I/we misconduct *myself/ourselves at or in the vicinity of the counting station, or fail to obey any lawful order of the relevant Returning Officer or the Presiding Officer, *I/we shall commit an offence punishable with a fine and imprisonment and may be ordered by the relevant Returning Officer or the Presiding Officer to leave the area immediately. *My/Our failure to leave the area may result in *my/our being removed by a police officer or by any other person so authorized in writing. If *I/we are so removed, *I/we may not re-enter the counting station except with the permission of the relevant Returning Officer or the Presiding Officer.

(1) 監察點票代理人簽署： _____
Signature of Counting Agent

監察點票代理人姓名（正楷）： _____
Name of Counting Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

日期： _____
Date

(2) 監察點票代理人簽署： _____
Signature of Counting Agent

監察點票代理人姓名（正楷）： _____
Name of Counting Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

日期： _____
Date

備註： * 請刪去不適用者

Notes: * Delete whichever is inapplicable

如此委任通知書是由地方選區候選人名單提出，通知書必須由該名單上的所有候選人或該名單的選舉代理人簽署。

If the appointment is made by a geographical constituency list of candidates, the notice should be signed by all the candidates on the list or the election agent of the list.

填寫監察點票代理人委任通知書說明

Notes on Completion of Notice of Appointment of Counting Agents

1. 除非候選人以指明表格明文另作示明，有關代理人須當作是為在預定日期進行的投票中或（如適用的話）遭押後或延期的該次投票中所投的票的點算而委任。
The agent is to be regarded as being appointed for the counting of the votes cast in the poll to be conducted on the scheduled date and (where applicable) the postponed or adjourned poll, unless the candidate expressly indicates otherwise in the specified form.
2. 每名地方選區候選人或每份候選人名單可在其獲提名的地方選區內，就每個點票站委任不超過 2 名監察點票代理人。凡年滿 18 歲的香港身分證持有人均可被委任為監察點票代理人。候選人／候選人名單或其選舉代理人不應委任任何選舉主任、助理選舉主任、或任何已受總選舉事務主任委任協助進行投票或點票的人士（通常為政府公職人員）為其監察點票代理人。
Each geographical constituency candidate or list of candidates may appoint not more than 2 counting agents for each counting station in respect of the geographical constituency for which he is/they are nominated. Any person who is a holder of a Hong Kong Identity Card and has attained the age of 18 years may be appointed as a counting agent. However, a candidate/list of candidates or his election agent must ensure that he does not appoint as his counting agent any Returning Officer, Assistant Returning Officer, or any person (usually a Government officer) already appointed by the Chief Electoral Officer to assist at the poll or at the count.
3. 本通知書第一部分應由候選人或選舉代理人填寫及簽署。如屬地方選區候選人名單，此通知書必須由該名單上的所有候選人或該名單的選舉代理人簽署。第二部分應由各個監察點票代理人填寫及簽署。
Part I of the notice should be completed and signed by the candidate or the election agent (in the case of a geographical constituency list, it must be signed by all candidates on the list or the election agent of the list). Part II should be completed and signed by each of the counting agents.
4. 委任監察點票代理人的委任通知書，須於投票日 1 星期前（即 2008 年 8 月 31 日或之前）由專人送遞或以郵遞或圖文傳真方式送交有關選舉主任，或於投票日由候選人或選舉代理人親自向監察點票代理人所負責的點票站的投票站主任遞交（如該等監察點票代理人所負責的是中央點票站，則須送交有關選舉主任）。如屬地方選區候選人名單，此通知書可由該名單上的一位候選人或選舉代理人遞交。逾期遞交的通知將不予接納。監察點票代理人的委任，在選舉主任或投票站主任（視何者屬適當而定）接獲委任通知書後始生效。
Notice of appointment of counting agents shall either be delivered to the relevant Returning Officer by hand or by post or by facsimile transmission at least 1 week before the polling day (i.e. by 31 August 2008), or be given by the candidate or the election agent in person to the Presiding Officer for the counting station for which the counting agents are appointed on the polling day (or to the relevant Returning Officer if the counting agents are appointed for the central counting station). In the case of a geographical constituency list, the notice may be given by one of the candidates on the list or the election agent of the list. Late submissions will not be accepted. The appointment of counting agents will not be effective until the notice of appointment is received by the Returning Officer or the Presiding Officer, as may be appropriate.
5. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明—
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice-
 - (a) **資料用途**
就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉事務處、選舉主任及投票站主任用於與選舉有關的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Registration and Electoral Office, the Returning Officer and the Presiding Officer for election-related purposes.
 - (b) **資料轉介**
此通知書內的資料可能會提供予其他獲授權的部門或機構，用於與選舉有關的用途。
Transfer of Information
The information provided in this notice may be provided to other authorized departments/agencies for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including the making of requests for access and corrections) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

選舉管理委員會

2008 年 7 月

Electoral Affairs Commission

July 2008